

Owner's Guide  
Spielanleitung  
Manuel d'instructions  
Manual del Propietario

**HOW TO USE YOUR**

**Bedienungsanleitung  
Comment utiliser votre  
Cómo usar su**

**YAMAHA**

**PortaSound**

**TYU-40**



**YAMAHA**

## English

Your PortaSound TYU-40 is so easy to operate that anyone can begin to play like an expert almost immediately. Depending on how you set the Music Card, you can listen to music, play music and even sing along. A whole new world of music opens up to you. You just pick the song you want to play and automatically you have orchestrated music with rhythm accompaniment. The Melody Lamps on the keyboard light up one after another to show you which keys to press. Or if you like, plug in the microphone and enjoy singing along. There are many things you can do with this 25-key keyboard, so keep reading this manual as you learn to play.

## Deutsch

Das PortaSound TYU-40 ermöglicht einen spielenden Einstieg in die Welt der Musik. Dank der problemlosen und einfachen Handhabung kann man vom ersten Tag an wie ein Könner spielen. Wahlweise spielt Ihnen das Instrument eines der auf der Musik-Karte gespeicherten Stücke vor oder läßt Sie selber in die Tasten greifen. Dabei werden Sie von einer professionellen Begleitung — die ebenfalls auf der Karte gespeichert ist — unterstützt, und die Melodielämpchen zeigen Ihnen jeweils an, welche Tasten als nächstes angeschlagen werden sollen. Und wenn Sie ein Mikrofon anschließen, können Sie sogar mitsingen! Um alle Möglichkeiten dieses 25-tastigen Instrumentes ausschöpfen zu können, arbeiten Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf, damit Sie auch später jederzeit wieder darin nachschlagen können.

## Français

Votre clavier PortaSound TYU-40 est si facile à utiliser que n'importe qui peut, presque immédiatement, commencer à jouer comme un virtuose. Selon la façon dont vous utilisez la cartouche musicale, vous pouvez écouter des mélodies, jouer et même chanter en vous accompagnant. Un nouveau monde musical vous ouvre ses portes. Il vous suffit de choisir l'air que vous désirez jouer et vous disposez automatiquement de l'orchestration et de l'accompagnement rythmique. Les témoins de mélodie s'allument les uns après les autres sur le clavier pour vous indiquer quelle touche vous devez enfoncer. Ou, si vous préférez, branchez un micro et savourez le plaisir de chanter avec l'accompagnement. Tant de choses deviennent possibles avec ce clavier à 25 touches! Continuez votre lecture tout en apprenant à jouer.

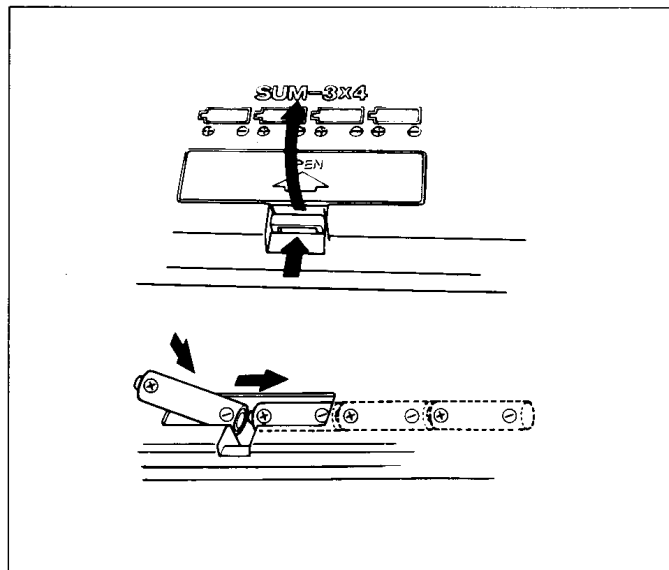
## Español

Su teclado PortaSound TYU-40 es tan fácil de usar que cualquiera puede empezar a tocarlo como un experto casi inmediatamente. Dependiendo de cómo coloque la Tarjeta Musical (Music Card), podrá escuchar la música, tocarla e incluso cantar al son de ella. Todo un nuevo mundo musical se abre ante Ud. Escoja simplemente la canción que desea tocar y automáticamente obtendrá una música orquestada con acompañamiento de ritmo. Las Luces de Melodía del teclado se iluminan una tras otra para mostrarle qué teclas tiene que pulsar. O si lo desea, conecte el micrófono y disfrute cantando con la música. Ud. puede hacer muchas cosas con este teclado de 25 teclas, de manera que siga leyendo este manual a medida que aprende a tocar.

# TABLE DES MATIERES

Insertion des piles .....	27
Nomenclature .....	28
Mise en marche de l'instrument .....	29
Utilisation des cartouches musicales .....	30
Jeu automatique .....	31
Tempo libre .....	32
Annulation de la mélodie .....	33
Prises externes élargissant les possibilités .....	34
Dépistage des défaillances .....	35
Soins à apporter au PortaSound .....	35
Fiche technique .....	35
La musique programmée .....	36

# INSERTION DES PILES

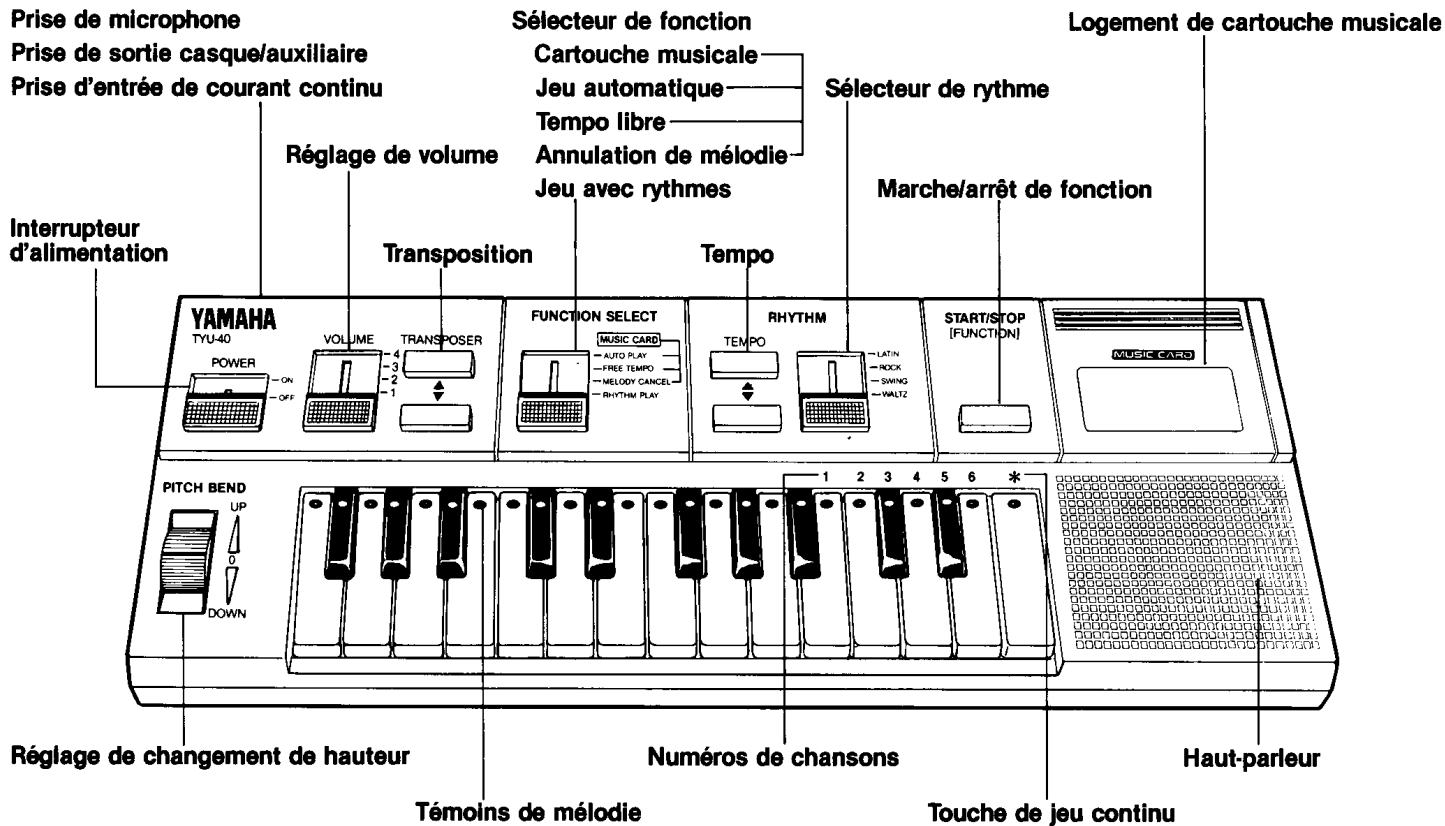


Déposer le couvercle du logement des piles sur l'arrière de l'instrument et installer 4 piles SUM-3 de taille "AA" (R-6) ou équivalentes en respectant leurs polarités (+) et (-).

## ● Autonomie des piles

Une usure des piles entraîne une instabilité de la qualité du son et de la tonalité. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

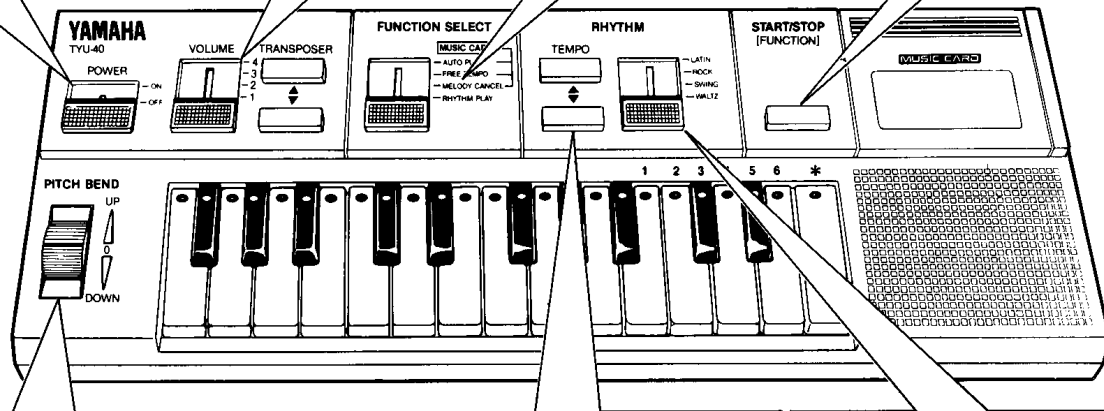
# NOMENCLATURE



# CONNAISSANCE DES FONCTIONS

## MISE EN MARCHÉ DE L'INSTRUMENT

- 1 Mise sous tension.**  
Déplacer l'interrupteur d'alimentation (POWER) vers l'extérieur par rapport à soi pour mettre le PortaSound sous tension. Si l'instrument n'est pas utilisé dans les 50 secondes environ, un signal retentit pour informer qu'il est laissé sous tension. Après avoir joué, veiller à couper l'alimentation.  
Ajuster l'intensité sonore à l'aide du réglage de volume.
- 2 Déplacer le sélecteur de rythme sur RHYTHM PLAY.**  
Une utilisation normale du clavier est désormais possible. Quatre notes peuvent être jouées simultanément.
- 3 Ajouter le rythme.**  
Appuyer sur START/STOP et le rythme commence. Une nouvelle poussée sur la touche le fait s'arrêter.



● **Utilisation de la molette PITCH BEND.**  
Un déplacement de la molette PITCH BEND fournira un effet "glissando" et le tempo du rythme accélérera ou ralentira selon le sens du déplacement de cette molette; celle-ci revient à sa position normale dès qu'elle est relâchée.

● **Ajuster le tempo.**  
A la mise sous tension, un tempo pré-réglé est automatiquement choisi. Par poussée sur les réglages TEMPO, il est possible d'ajuster le tempo vers le haut (selon 7 paliers) ou vers le bas (selon 8 paliers). La mise hors tension de l'instrument fait repasser au tempo pré-réglé.

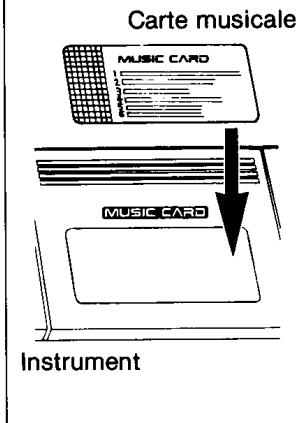
● **Choisir le rythme souhaité.**  
On dispose d'un choix entre Valse, Swing, Rock et Latin. Il suffit de déplacer le sélecteur RHYTHM à la position voulue; les positions intermédiaires ne sont pas utilisables.

# UTILISATION DES CARTOUCHES MUSICALES

Plusieurs chansons, c'est-à-dire leur mélodie et leur accompagnement, sont enregistrées dans la mémoire des cartouches musicales et il suffit de choisir l'air que l'on désire jouer. Grâce aux fonctions comme le Jeu automatique, le Tempo libre et l'Annulation de mélodie, l'interprétation musicale peut revêtir diverses formes.

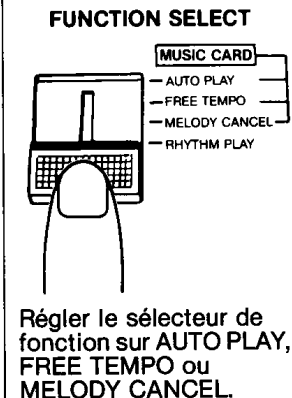
## Etape 1

- Installer la cartouche musicale



## Etape 2

- Choisir la fonction de jeu automatique



## Etape 3

- Choisir un air



### Jeu automatique

Brancher le microphone et savourer le plaisir de chanter avec l'accompagnement.

### Tempo libre

Jouer les notes de la mélodie, indiquées par les témoins de mélodie; l'accompagnement suivra la vitesse de l'interprétation.

### Annulation de mélodie

L'accompagnement est joué automatiquement selon le tempo pré réglé. Les témoins de mélodie indiquent les notes à jouer et l'on peut ainsi apprendre à jouer selon le tempo adéquat.

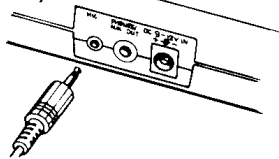
### Précautions à l'emploi des cartouches musicales

A l'insertion d'une cartouche musicale, confirmer qu'elle est orientée vers le haut et refermer convenablement le volet du logement de la carte musicale.

# JEU AUTOMATIQUE

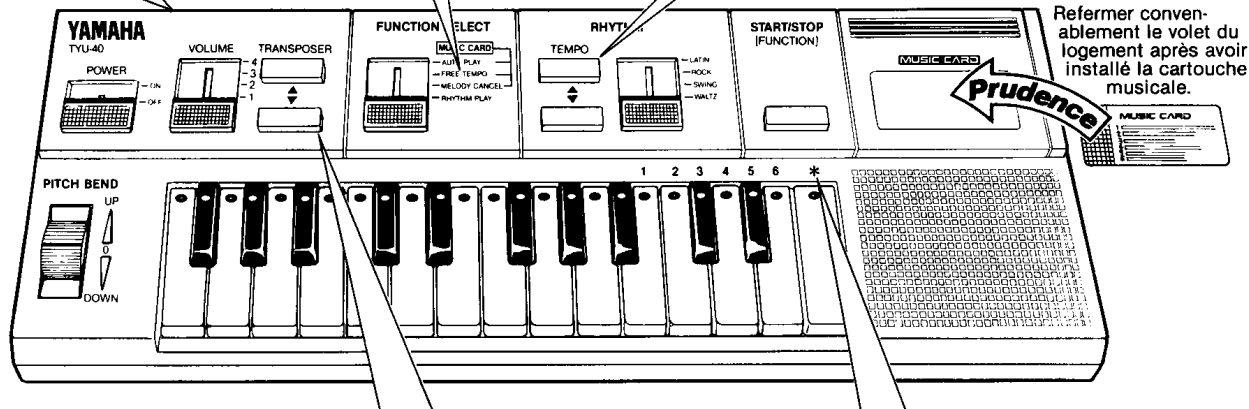
Exécution automatique d'une orchestration. Branchez le microphone et chantez avec l'accompagnement.

- Brancher le microphone. (voir page 34.)



- Régler le sélecteur de fonction sur AUTO PLAY.

- Ajuster le tempo. Au début de la musique, le tempo prérogé est automatiquement choisi. Par les réglages TEMPO, il est possible de ralentir le tempo selon 8 paliers ou de l'accélérer selon 7 paliers.



En mode de lecture automatique, aucun son n'est émis lorsque les touches sont actionnées.

- Ajuster la hauteur du son. Au début de la musique, la hauteur du son prérogée est automatiquement choisie. Les réglages TRANSPOSER permettent d'ajuster la hauteur du son pour convenir à sa voix (5 demi-tons vers le bas ou 6 demi-tons vers le haut). La mise hors tension de l'instrument fait repasser à la hauteur du son prérogée.

- Jeu continu de tous les airs de la cartouche musicale. Une poussée simultanée sur cette touche et sur le sélecteur START/STOP permet de jouer en continu toutes les chansons, contenues dans la mémoire de la cartouche musicale jusqu'à ce qu'on appuie sur le sélecteur START/STOP de nouveau.

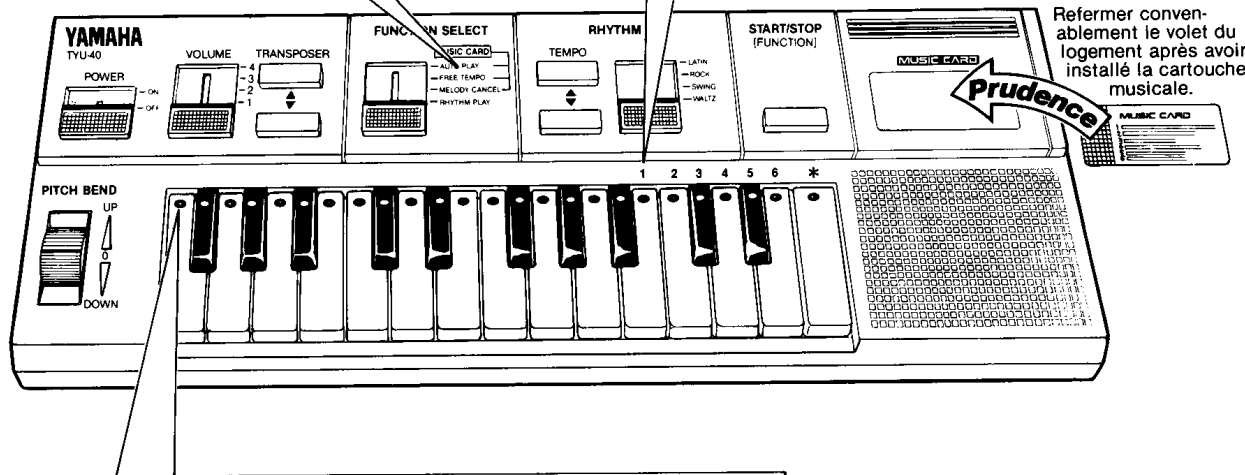
# TEMPO LIBRE

L'accompagnement suit le tempo de l'interprétation.

● Régler le sélecteur de fonction sur **FREE TEMPO**.

● Choisir une des chansons.  
(Voir les instructions de sélection à la page 30.)

● Prière de remarquer qu'une seule note peut être jouée à la fois quand on utilise les modes Tempo libre et Annulation de mélodie.



Refermer convenablement le volet du logement après avoir installé la cartouche musicale.

## Témoins de mélodie

● Le témoin correspondant à la première note à jouer s'allume et l'instrument attend que la première touche soit actionnée; ensuite, le témoin de la

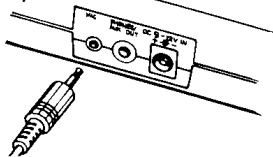
seconde note à jouer s'allume.

● Les témoins de mélodie s'allument les uns après les autres de manière à indiquer quelle note doit être actionnée.



# ANNULATION DE MELODIE *Les témoins de mélodie s'allument en accord avec le tempo pré réglé.*

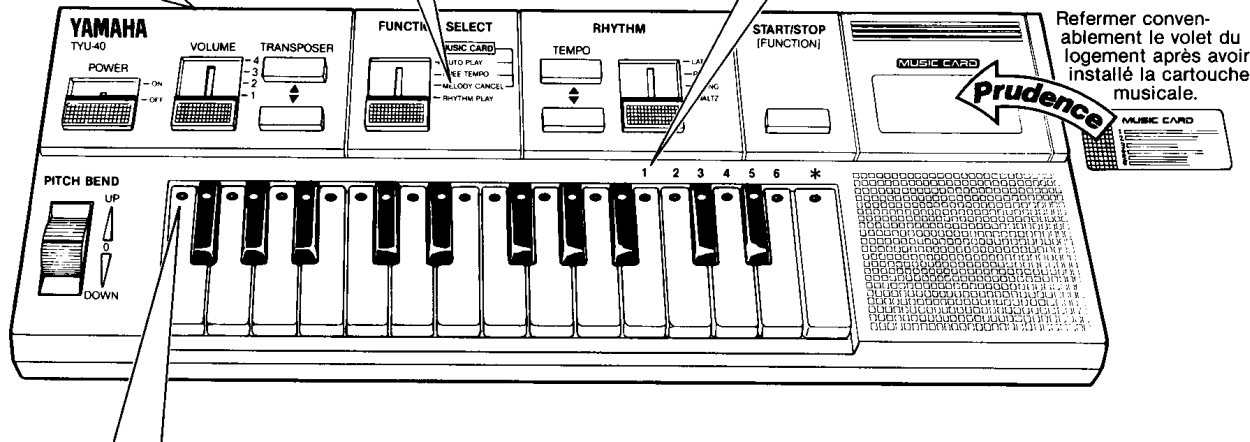
- Brancher le microphone.  
(voir page 34.)



- Régler le sélecteur de fonction sur **MELODY CANCEL**.

Confirmer que le sélecteur est bien sur la position voulue et pas à une position intermédiaire.

- Choisir une chanson.  
(voir page 30.)



Refermer convenablement le volet du logement après avoir installé la cartouche musicale.

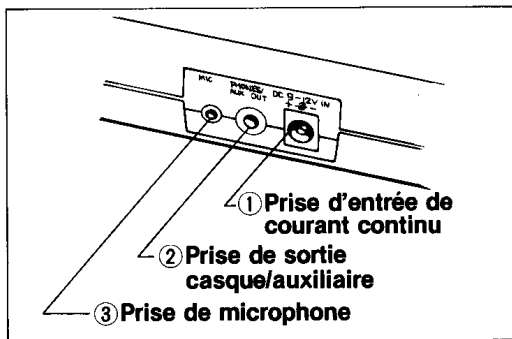
## Témoins de mélodie

● L'accompagnement est joué automatiquement et les témoins de mélodie indiquent quelles notes doivent être actionnées. Toutefois, à la différence du Tempo libre, l'accompagnement continue au tempo pré réglé.

● Comme l'accompagnement n'attend pas, il sera plus facile, au début, de choisir un tempo plus lent à l'aide du réglage TEMPO (▼) jusqu'à ce qu'on se soit familiarisé avec les notes à jouer.

## PRISE EXTERNES ELARGIS- SANT LES POSSIBILITES

Plusieurs prises sont prévues sur l'arrière du clavier.



- ① **Prise d'entrée de courant continu**  
Pour le branchement de l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1 ou PA-4. Cet adaptateur peut être employé sans retirer les piles de l'instrument.
- ② **Prise de sortie de casque/auxiliaire**  
Pour le branchement d'un casque d'écoute ou pour le branchement du clavier à une chaîne stéréo, un magnétocassette ou un autre équipement de lecture audio.
- ③ **Prise de microphone**  
Utiliser uniquement le microphone fourni.

## DEPISTAGE DES DEFAILLANCES

<b>Aucun son n'est produit quand on actionne les touches.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Vérifier si l'interrupteur d'alimentation est allumé.</li> <li>2) Si l'interrupteur est allumé et qu'aucun son n'est produit, c'est probablement que les piles sont usées. Les remplacer toutes par des neuves.</li> <li>3) En mode de Jeu automatique, aucun son n'est produit quand les touches sont actionnées.</li> <li>4) Si l'on choisit le Tempo libre ou l'Annulation de mélodie, il n'est pas possible de jouer des notes pendant l'introduction, l'interlude ou la finale.</li> </ol>
<b>Le son est distordu.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) La tension des piles est faible. Les remplacer toutes par des neuves.</li> </ol>
<b>Un accord n'est pas produit alors que les touches sont actionnées.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) En mode Jeu avec rythme, on peut jouer un accord de 4 notes; cependant, en mode Tempo libre ou Annulation de mélodie, on ne peut jouer qu'une seule note à la fois.</li> </ol>
<b>La musique n'est pas audible quand on appuie sur la touche de marche/arrêt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Il est possible que la touche n'ait pas été actionnée correctement. Recommencer la procédure de mise en marche.</li> <li>2) La tension des piles est faible. Le remplacer toutes par des neuves.</li> <li>3) La cartouche musicale n'est pas installée correctement. Confirmer qu'elle est insérée à fond dans le logement.</li> </ol>
<b>La voix ne parvient pas du haut-parleur quand on chante dans le microphone.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Le microphone n'est pas convenablement branché sur la prise. L'insérer correctement.</li> <li>2) Vérifier si l'instrument est sous tension.</li> </ol>

### Changement du rythme

- En mode Jeu automatique, chaque chanson est exécutée selon un rythme préétabli qu'il n'est pas possible de modifier avant que la musique ne commence; toutefois, une fois qu'elle est lancée, le rythme peut être ajusté par le sélecteur de rythme.
- A l'emploi d'une cartouche musicale, on ne passera pas d'un rythme à 4 temps (Swing, Rock ou Latin) à un rythme à 3 temps (Valse) ou vice-versa, étant donné que les mesures ne correspondent pas. En outre, si l'on passe de Swing à Rock ou à Latin et vice-versa, les temps risquent d'être affectés pendant un moment si le changement n'est pas fait au bon moment.

# SOINS A APPORTER AU PORTASOUND

Le PortaSound restera en bon état aussi longtemps que vous en prendrez soin. Veuillez tenir compte des précautions suivantes.

- 1) Ne pas laisser l'instrument en plein soleil pendant longtemps.
- 2) Ne pas laisser pendant longtemps l'instrument près d'un appareil de chauffage ou à l'intérieur d'un véhicule exposé en plein soleil. Des températures supérieures à 60°C (140°F) peuvent entraîner des dégâts physiques et/ou électriques, non couverts par la garantie de l'instrument.
- 3) Éviter de laisser l'instrument dans un endroit très humide.
- 4) Après utilisation, confirmer que l'alimentation électrique est coupée car l'instrument peut être endommagé par une mise sous tension trop prolongée.
- 5) Si l'on prévoit une longue période d'inutilisation de l'instrument, en retirer les piles.
- 6) Ne pas soumettre l'instrument à des chocs et ne pas y déposer d'objets pesants.
- 7) La qualité sonore de l'instrument devient instable par suite d'un épuisement des piles. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.
- 8) Éviter soigneusement toute accumulation de poussières et autres corps étrangers (aiguilles, pièces de monnaie ou autres objets métalliques) dans le voisinage des leviers, commandes et entre les touches car ceci endommagerait l'appareil. Éviter de l'employer dans un endroit très poussiéreux.
- 9) Pour le nettoyage, se servir d'un linge sec ou légèrement trempé dans l'eau.
- 10) Pour une alimentation sur le secteur, utiliser uniquement l'adaptateur secteur Yamaha PA-1 ou PA-4. Lire attentivement le mode d'emploi de l'adaptateur avant son utilisation.
- 11) Couper l'alimentation électrique du PortaSound et de tout appareil audio avant d'effectuer une connexion entre eux.
- 12) Ne pas régler le réglage VOLUME sur MAX avant de raccorder le PortaSound sur une chaîne stéréo. Se servir du réglage de volume de cette dernière pour ajuster le niveau du son.

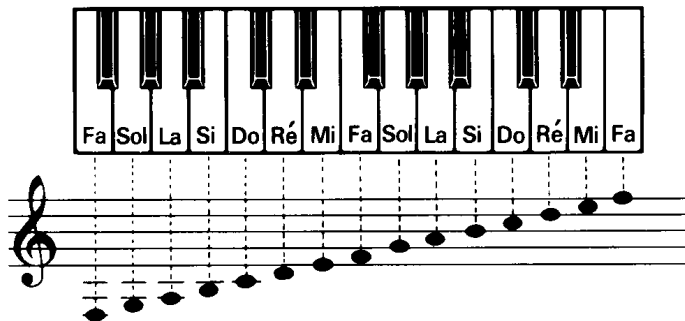
# FICHE TECHNIQUE

<b>Clavier</b>	25 touches (F <sub>2</sub> —F <sub>4</sub> ), polyphonique à 4 notes
<b>Prises auxiliaires</b>	Entrée micro, Sortie casque/auxiliaire, Entrée courant continu
<b>Accessoires fournis</b>	3 cartouches musicales, Microphone
<b>Tension nominale</b>	Courant continu 6V (4 piles SUM-3 de taille "AA", 1,5V, R-6 ou équivalentes) ou Secteur par adaptateur d'alimentation PA-1 ou PA-4 en option
<b>Dimensions</b>	357 (L) × 131 (P) × 37,5 (H)mm
<b>Poids</b>	590g

*(Spécifications sujettes à modifications sans préavis.)*

- L'introduction, l'interlude et le final ont été omis sur la partition musicale.
- Les arcs de répétition des strophes ont été omis également.
- Quelques un des morceaux de musique ont été édités pour faciliter la compréhension de la mélodie.

Voici la relation entre les touches du clavier et les notes d'une portée.



## CARTOUCHE MUSICALE I

	ENGLISH	FRANCAIS
1	Beat It	
2	Just The Way You Are	
3	We've Only Just Begun	
4	Days Of Wine & Roses	
5	Flashdance	
6	Endless Love	

## CARTOUCHE MUSICALE II

1	Michael, Row The Boat Ashore	Michael est de Retour
2	Oh, Susanna	Oh Suzanna
3	La Paloma	
4	When The Saints Go Marchin' In	Oh When The Saints
5	Frère Jacques (Brother John)	Frère Jacquès
6	Londonderry Air	Londonderry

## CARTOUCHE MUSICALE III

1	I've Been Working On The Railroad	Sur la Voie Ferrée
2	Twinkle, Twinkle, Little Star	Ah! Vous Dirai-je Maman
3	Auld Lang Syne	Chanson d'adieu
4	Joy To The World	Hymne à la Joie
5	Jingle Bells	Vive le Vent
6	Silent Night	Douce Nuit

**Attention users in the U.S.A.**

**PortaSound TYU-40 is prepared in accordance with FCC rules.**

*The PortaSound TYU-40 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.*

*The PortaSound TYU-40 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound TYU-40 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound TYU-40 off and on. If the interference continues when your PortaSound TYU-40 is off, PortaSound TYU-40 is not the source of the interference. If your PortaSound TYU-40 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:*

*Relocate either the PortaSound TYU-40 or the electronic device that is being affected by the interference.*

*Utilize power outlets for the PortaSound TYU-40 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.*

*In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.*

*If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.*

*If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 044-000-345-4.*

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. TYU-40

Serial No. \_\_\_\_\_

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell Nr. TYU-40

Serien-Nr. \_\_\_\_\_

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. TYU-40

No. de série: \_\_\_\_\_

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra, para ayudar a la identificación en caso de robo.

N° de modelo TYU-40

N° de serie \_\_\_\_\_

### **Concerning Warranty**

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

### **Hinweis zur Garantie**

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie-und/oder Servicebedingungen.

### **Remarque relative à la garantie**

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

### **Concerniente a la garantía**

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

